**Parashah 11**: ***Vayigash (El se acercó) 44:18-47:27***

18 Entonces Yahudáh se acercó a Yosef, y dijo: "¡Por favor, mi señor! Deja que tu sirviente te  
diga algo en privado; y no te enojes con tu sirviente, porque tú eres como el mismo Faraón. 19 Mi  
señor preguntó a sus sirvientes: '¿Tienen un padre, o un hermano?' 20 Nosotros le respondimos a  
nuestro señor: 'Tenemos un padre que es un hombre viejo, y un hijo de su vejez, un pequeño cuyo  
hermano está muerto; de los hijos de su madre él solo queda, y su padre lo ama.' 21 Pero tú dijiste  
a tus sirvientes: 'Tráigalo a mí, yo lo cuidaré.' 22 Nosotros respondimos a nuestro señor: 'El  
muchacho no puede dejar a su padre; si él fuera a dejar a su padre, su padre moriría.' 23 Tú dijiste  
a tus sirvientes: 'Ustedes no verán mi rostro otra vez si su hermano no está con ustedes.' 24  
Subimos a tu sirviente mi padre y le dijimos lo que mi señor había dicho; 25 pero cuando nuestro  
padre dijo: 'Vayan otra vez, y compren alimentos para nosotros,' 26 nosotros respondimos: 'No  
podemos descender. Sola mente descenderemos si nuestro hermano menor está con nosotros.' 27  
Entonces el padre de tu sirviente nos dijo: 'Ustedes saben que mi esposa me dio a luz dos hijos, 28  
uno se fue de mí, y yo dije: "Seguramente ha sido rasgado en pedazos," y no lo he visto desde  
entonces. 29 Ahora, si ustedes me quitan a éste también, y algo le pasa, ustedes harán descender  
mis ca–nas al Sheol con dolor.' 30 Si ahora voy a tu sirviente mi padre y el muchacho no está con  
nosotros viendo cómo su corazón está vinculado al corazón del muchacho – 31 cuando él vea  
que el muchacho no está con nosotros, él morirá; y tus sirvientes harán descender las canas de tu  
sirviente nuestro padre al Sheol con dolor. 32 Porque tu sirviente mismo garantizó su seguridad;  
Yo dije: 'Si yo fracaso en traértelo de regreso y me pare delante de ti, entonces cargaré con la  
culpa delante de mi padre para siempre.' 33 Por lo tanto, yo te suplico, permite que tu sirviente se  
quede como esclavo para mi señor en vez del muchacho, y deja que el muchacho se vaya con sus  
hermanos.[ 118] 34 Porque ¿cómo puedo subir a mi padre si el muchacho no está conmigo? No  
soportaría ver a mi padre tan sobrecogido por angustia."  
**45**

1 Al fin Yosef ya no pudo controlar sus sentimientos delante de todos los que lo atendían,  
y gritó: "¡Qué todos se retiren de mí!" Así que nadie más estaba con él cuando Yosef

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*118 Todos los hermanos de Yosef estaban abrumados con cargo de conciencia, Yahudáh fue el de la idea de venderlo; ellos  
aun no reconocían a Yosef, y ahora Yahudáh quiere aplacar su pecado.

reveló a sus hermanos quién él era. 2 El lloró a gritos, y los Mitzrayimim oyeron, y la casa de  
Faraón oyó. 3 Yosef dijo a sus hermanos: "¡Yo soy Yosef! ¿Es verdad que mi padre aún vive?"  
Sus hermanos no le podían responder, estaban tan asombrados de verlo. 4 Yosef dijo a sus  
hermanos: "¡Por favor, acérquense!" Y ellos se acercaron. El dijo: "Yo soy Yosef, su hermano, a  
quien vendieron a Mitzrayim. 5 Pero no estén tristes de que me vendieron a esclavitud acá ni se  
enojen con ustedes mismos, porque fue Elohim quien me envió delante de ustedes para preservar  
la vida.[119] 6 La hambruna ha estado sobre la tierra por los dos últimos años, aún por otros cinco  
años no habrá siembra ni cosecha. 7 Elohim me envió delante de ustedes para asegurar que  
ustedes tendrán zera en La Tierra y para que pudiera quedar a ustedes un remanente en la tierra,  
aun para darles vida mediante una gran liberación.[ 120] 8 Así que no fueron ustedes que me  
enviaron aquí, sino Elohim; y El me ha hecho un padre para Faraón, señor de toda su casa y  
regidor sobre toda la tierra de Mitzrayim. 9 Dense prisa, suban a mi padre, y le dicen: 'Aquí está  
lo que tu hijo Yosef dice: "¡Elohim me ha hecho señor de todo Mitzrayim! ¡Desciende a mí, no te  
demores! 10 Vivirás en la tierra de Goshen[121] y estarás cerca de mí – tú, tus hijos, tus nietos,  
rebaños, ganado, todo lo que posees. 11 Yo proveeré aquí para ti, para que no seas golpeado por la  
pobreza, tú, tu casa y todo lo que tienes; porque aún quedan cinco años de hambruna. 12 Miren,  
sus propios ojos ven, y los ojos de mi hermano Binyamin, que es mi propia boca la que les habla.  
13 ¡Digan a mi padre cuan respetado soy en Mitzrayim y todo lo que han visto, y deprisa  
desciendan con mi padre!" 14 Entonces abrazó a su hermano Binyamin y lloró, y Binyamin lloró  
en su cuello, 15 y besó a todos sus hermanos y lloró sobre ellos. Después de eso, sus hermanos  
hablaron con él.[122]  
16 El reporte de esto llegó hasta la casa de Faraón: "Los hermanos de Yosef han venido"; y  
Faraón y sus sirvientes estaban complacidos. 17 Faraón dijo a Yosef: "Di a tus hermanos: 'Aquí  
está lo que tienen que hacer: Carguen sus animales, vayan a la tierra de Kenaan, 18 tomen a su  
padre y sus familias, y regresen a mí. Yo les daré buena propiedad en Mitzrayim, y comerán de la  
médula de la tierra.  
19 "'Además – y esto es una orden – hagan esto, tomen carretas de la tierra de Mitzrayim  
para cargar a sus pequeños y a sus esposas, y traigan a su padre, y vengan. 20 No se preocupen de  
sus cosas, porque todo lo bueno en la tierra de Mitzrayim es de ustedes.'"  
21 Los hijos de Yisra'el actuaron de acuerdo a esto; y Yosef les dio carretas, como Faraón  
había ordenado, y les dio provisiones para el viaje. 22 A cada uno de ellos les dio una muda de  
ropas nuevas; pero a Binyamin él dio siete y media libras de plata y cinco mudas de ropa nueva.  
23 Asimismo, a su padre él mandó diez asnos cargados con los mejores productos de Mitzrayim,  
como también diez asnas cargadas con grano, pan y alimentos para su padre comer en el camino.  
24 Así que envió a sus hermanos por su camino, y ellos se fueron; él les dijo: "¡No peleen entre  
ustedes mientras viajan!"  
25 Por tanto, subieron de Mitzrayim, entraron en la tierra de Kenaan y llegaron a Ya'akov  
su padre. 26 Ellos le dijeron: "¡Yosef aún vive! El es el gobernador sobre toda la tierra de  
Mitzrayim!" Y Ya'akov estaba sorprendido, no podía creerles. 27 Así que le reportaron todo lo que  
Yosef les había dicho a ellos; pero fue sólo cuando vio las carretas que Yosef había mandado  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*119 Tal como hoy, YAHWEH ha enviado a Efrayim a las naciones y desde las naciones estamos preservando a la Tierra de  
Yisra'el y a Yahudáh, siendo que Yahudáh no puede solo contra 100 millones de Árabes que los quieren echar al mar.  
\*120 Sólo un remanente de ambas casas de Yisra'el se Salvará por medio de una gran liberació n, la de Yahshúa.  
\*121 Goshen, la tierra de Raamses, los pueblos de Piton y Raamses están en sus fronteras, también Zoan o Tanis. Está en el lado  
este del Nilo, y aparentemente no lejos de la residencia real. Era un distrito pastoral y ahora es un desierto.  
\*122 Esto sucederá en el final de los tiempos bajo Yahshúa, todas las tribus de Yisra'el olvidarán el odio y rencor, y habrá amor.

para llevarlo, que el ruaj de Ya'akov su padre comenzó a revivir.[ 123] 28 Yisra'el dijo: "¡Suficiente!  
¡Mi hijo Yosef aún vive! Tengo que ir a verle antes de que muera."  
**46**

1 Yisra'el llevó con él en el viaje todo lo que poseía. Llegó a Beer-Sheva y ofreció  
sacrificios al Elohim de su padre Yitzjak. 2 En una visión de noche Elohim llamó a  
Yisra'el: "¡Ya'akov! ¡Ya'akov!" El respondió: "Aquí estoy." 3 El dijo: "Yo soy el Elohim de tus  
padres. No temas en descender a Mitzrayim. Es allí donde Yo te haré una gran nación.[124] 4 No  
sólo iré Yo contigo a Mitzrayim; sino Yo también te traeré de regreso, después que Yosef haya  
cerrado tus ojos."  
5 Así que Ya'akov salió de Beer-Sheva; los hijos de Yisra'el llevaron a su padre y el  
equipaje, a sus pequeños y sus esposas en las carretas que Yosef había enviado para cargarlos. 6  
Ellos tomaron sus bienes y sus pertenencias que habían adquirido en la tierra de Kenaan y  
llegaron a Mitzrayim, Ya'akov y toda su zera con él – 7 sus hijos, nietos, hijas, nietas y toda su  
zera trajo con él a Mitzrayim.  
8 Estos son los nombres de los hijos de Yisra'el que vinieron a Mitzrayim, Ya'akov y sus  
hijos: Reuven el primogénito de Ya'akov; 9 y los hijos de Reuven – Hanoj, Pallu, Hetzron y  
Karmi. 10 Los hijos de Shimeon: Yemuel, Ohad, Yajin, Tzojar y Shaúl el hijo de una mujer  
Kenaani. 11 Los hijos de Levi: Gershon, Kehat y Merari. 12 Los hijos de Yahudáh: Er, Onan, Dela,  
Peretz y Zeraj; pero Er y Onan murieron en la tierra de Kenaan. Los hijos de Peretz fueron  
Hetzron y Hamul. 13 Los hijos de Yissajar: Tola, Puvah, Yov y Shimron. 14 Los hijos de Zevulun:  
Serted, Elon y Yajleel. 15 Estos eran hijos de Leah que les dio a luz para Ya'akov en Paddan-  
Aram con su hija Dinah. En total, sus hijos e hijas numeraban treinta y tres. 16 Los hijos de Gad:  
Tzifyon, Shuni, Etzbon, Eri, Arodi y Areli. 17 Los hijos de Asher: Yimnah, Yishvah, Yioshvi,  
Beriah y la hermana de ellos Seraj. Los hijos de Beriah eran Hever y Melkiel. 18 Estos eran los  
hijos de Zilpah, quien Lava n dio a Leah su hija; ella los dio a luz para Ya'akov – dieciséis  
personas. 19 Los hijos de Rajel la esposa de Ya'akov: Yosef y Binyamin.  
20 A Yosef en la tierra de Mitzrayim le nacieron hijos, los cuales Osnat la hija de Poti-Fera  
sacerdote de On dio a luz para él, incluso Menasheh y Efrayim. Y hubo hijos nacidos a  
Menasheh, cuales la concubina Arami le dio a luz para él, incluso Majir. Y Majir engendró a  
Galaad. Y los hijos de Efrayim, el hermano de Menasheh: Shetalaam y Taam. Y los hijos de  
Shetalaam: Edem 21 Los hijos de Binyamin: Bela, Jobor, Ashbel, y los hijos de Bela fueron Gera,  
Naaman, Enjis, Rosh, Mumpim, Ofimin y Gera engendró a Arad. 22 Estos eran los hijos de Rajel  
cuales ella dio a luz para Ya'akov – en total, dieciocho almas.  
23 Los hijos de Dan: Hushim. 24 Los hijos de Naftali: Yajtzeel, Guni, Yatzer y Shillem. 25  
Estos eran los hijos de Bilhah, quien Lavan dio a Rajel su hija; ella les dio a luz para Ya'akov –  
en total, siete personas. 26 Todas las almas que pertenecían a Ya'akov cuando fue a Mitzrayim, su  
zera directa (sin contar las esposas de los hijos de Ya'akov), fueron sesenta y seis. 27 Los hijos de  
Yosef, nacidos a él en Mitzrayim, fueron dos[125] almas. Así, pues, toda la gente en la casa de  
Ya'akov que entró en Mitzrayim era setenta y cinco.[126]  
28 Ya'akov envió a Yahudáh delante de él a Yosef, para le guiara en el camino a Goshen;  
así llegaron a la tierra Goshen.[127] 29 Yosef preparó su carruaje y subió a Goshen para recibir a  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*123 Así sucederá cuando TODO Yisra'el esté reunido y en Shalom, su ruaj revivirá, cuando regrese Mashíaj Yahshúa.  
\*124 Aquí se renueva la promesa de YAHWEH a Avraham y Yitzjak, una gran nación, (ethnos, Gentil, Goy).  
\*125 La LXX dice en esta porción del pasaje: " fueron nueve almas." Quizás Yosef tuvo más hijos después que Ya'akov murió.  
\*126 Este número está mal, en otras versiones dice setenta, aquí se corrigió a setenta y cinco. Hch 7:14; la LXX y los  
Manuscritos del Mar Muerto. Yosef mandó a traer a su padre Jacob, y a todos sus familiares, setenta y cinco personas.  
\*127 Por este verso se entiende que Yahudáh por medio del Mesías guiará el camino a la restauración total de Yisra'el.

Yisra'el su padre. Se presentó a él, lo abrazó y lloró en su cuello por largo rato. 30 Entonces  
Yisra'el dijo a Yosef: "Ahora puedo morir, porque he visto tu rostro y he visto que aún estás  
vivo."  
31 Yosef dijo a sus hermanos y a la familia de su padre: "Voy a subir a decirlo a Faraón.  
Yo le diré: 'Mis hermano s y la familia de mi padre, que estaban en la tierra de Kenaan, han  
venido a mí. 32 Los hombres son pastores y ganaderos; ellos han traído sus rebaños, sus manadas  
y todas sus posesiones.' 33 Ahora, cuando Faraón los haga llamar y pregunte: '¿Cuál es el oficio de  
ustedes?' 34 Le dicen: "Tus sirvientes han sido ganaderos desde la juventud hasta ahora, ambos  
nosotros y nuestros antepasados.' Esto asegurará que habitarán en la tierra de Goshen – porque  
cualquier pastor es abominación[128] a los Mitzrayimim."  
**47**

1 Entonces Yosef entró, y le dijo a Faraón: "Mi padre y mis hermanos han venido de la  
tierra de Kenaan con sus rebaños, ganado y todas sus posesiones; ahora mismo están en la  
tierra de Goshen." 2 El tomó cinco de sus hermanos y los presentó a Faraón. 3 Faraón dijo a sus  
hermanos: "¿Cuál es la ocupación de ustedes?" Ellos respondieron a Faraón: "Tus sirvientes son  
pastores, ambos nosotros y nuestros antepasados." 4 Y añadió: "hemos venido a vivir en la tierra,  
porque en la tierra de Kenaan no hay lugar para pastar los rebaños de tus sirvientes, la hambruna  
es tan severa allí. Por lo tanto, por favor, deja que tus sirvientes vivan en la tierra de Goshen." 5  
Faraón dijo a Yosef: "Que vivan en la tierra de Goshen. Y si tú conoces que entre ellos hay  
hombres capaces, hazlos cuidar mi ganado." Así, pues, Ya'akov y sus hijos vinieron a Mitzrayim.  
Y Faraón rey de Mitzrayim, oyó de esto. Y Faraón habló a Yosef, diciendo: "Tu padre y tus  
hermanos han venido a ti, 6 observa, y la tierra de Mitzrayim está delante de ti; en la mejor tierra  
asienta a tu padre y tus hermanos."  
7 Yosef entonces trajo a Ya'akov su padre y lo presentó a Faraón, y Ya'akov bendijo a  
Faraón. 8 Faraón preguntó a Ya'akov: "¿Qué edad tienes?" 9 Y Ya'akov respondió: "Los días de  
mi peregrinación han sido de 130 años; ellos han sido pocos y difíciles, y no alcanzan al número  
de los años de la vida de mis padres en su peregrinación.[129]" 10 Entonces Ya'akov bendijo a  
Faraón y se fue de su presencia.  
11 Yosef encontró un lugar para su padre y hermanos, y les dio propiedad en la tierra de  
Mitzrayim, en la mejor región del país, en la tierra de Raamses, como Faraón había ordenado. 12  
Yosef proveyó alimentos para su padre, sus hermanos, toda la casa de su padre, grano para cada  
persona.  
13 No había alimentos en ningún lugar, porque la hambruna era severa, así que ambos  
Mitzrayim y Kenaan se volvieron débiles del hambre. 14 Yosef recogió todo el dinero que había  
en Mitzrayim y Kenaan a cambio del grano que ellos compraron, y puso el dinero en el tesoro de  
Faraón. 15 Cuando todo el dinero en Mitzrayim había sido gastado, y asimismo en Kenaan, todos  
los Mitzrayimim se acercaron a Yosef, y dijeron: "Danos algo de comer, aun si no tenemos  
dinero; ¿por qué hemos de morir delante de tus ojos?" 16 Yosef respondió: "Denme sus animales  
de cría y yo les daré alimentos a cambio de su ganado." 17 Así que ellos trajeron a Yosef su  
ganado; y Yosef les dio alimentos a cambio de caballos, rebaños, ganado y asnos – todo ese año  
él les proveyó con alimentos a cambio de su ganado.  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*128 Todo pastor era una abominación para los Egipcios. Esta aversión a los pastores, tales como los Hebreos, sucedió  
probablemente porque el Medio y Bajo Egipto estaban bajo sujeción a una tribu nómada, los Hyksos (Reyes Pastores),  
quienes habían sido echados recientemente. Pero la nación restaurada de Yisra'el será una de pastores de la verdad y amor.  
\*129 Vemos que nosotros estamos en esta tierra como una peregrinación, no es nuestro hogar, sino es el Reino de YAHWEH.

18 Cuando ese año se terminó, ellos se acercaron a Yosef otra vez, y le dijeron: "¿Debemos  
nosotros ser destruidos delante de nuestro señor? Porque si nuestro dinero ha fallado, y nuestras  
posesiones, y nuestro ganado, traído a ti nuestro señor, y no ha quedado de nosotros delante de  
nuestro señor nada sino nuestros cuerpos y nuestra tierra, estamos ciertamente desvalidos. 19 ¿Por  
qué hemos de morir delante de tus ojos? Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra por alimentos, y  
nosotros y nuestra tierra estaremos esclavizados a Faraón. Pero también danos zera para plantar,  
para que podamos permanecer vivos y no muramos, y para que la tierra no se vuelva estéril." 20  
Así que Yosef adquirió toda la tierra de Mitzrayim para Faraón, pues los Mitzrayimim vendieron  
su tierra a Faraón, porque la hambruna pesaba sobre ellos tan severamente. Así que la tierra se  
convirtió en propiedad de Faraón. 21 En cuanto a la gente, él la redujo a esclavitud ciudad por  
ciudad, desde un extremo del territorio de Mitzrayim hasta el otro. 22 Solamente él no adquirió la  
tierra de los sacerdotes, porque los sacerdotes tenían derecho a provisiones de Faraón, y ellos  
comían de lo que Faraón les proveía; por lo tanto, ellos no vendieron su tierra.  
23 Entonces Yosef dijo al pueblo: "Desde hoy yo los he adquirido a ustedes y su tierra para  
Faraón. Aquí esta la zera para que siembren la tierra. 24 Cuando llegue el tiempo de cosecha,  
ustedes darán veinte por ciento a Faraón, ochenta por ciento será de ustedes para quedárselo para  
zera para plantar en los campos, como también para su alimento y para el de sus casas y sus  
pequeños."  
25 "¡Tú has salvado nuestras vidas! Así que si le place a mi señor, nosotros seremos los  
esclavos de Faraón." 26 Yosef lo hizo ley para el país de Mitzrayim, válida hasta este día, que  
Faraón habría de tener veinte por ciento. Solamente la propiedad que pertenecía a los sacerdotes  
no pasó a ser de Faraón.  
27 Yisra'el vivió en la tierra de Mitzrayim diecisiete años. Ellos adquirieron posesiones en  
ella y fueron productivos, y sus números se multiplicaron grandemente.

***Haftarah Vayigash: Yejezkel (Ezequiel) 37:15-28  
Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayigash: Hechos 7:9-16***